



Catirina's
Artes

FRIA D'ÁGUA
SALSA - ROUPAS - ARTEFATOS

RETRATOS
[da] TERRA





elo 3

A observação e a percepção da vida aprendendo a se expressar por meio da arte e da fotografia. Nas oficinas teóricas e práticas os participantes desenvolvem um novo olhar sobre o mundo que os rodeia.

No trabalho que apreciaremos a seguir, os jovens puderam perceber e refletir sobre a sua comunidade, encontrar seus encantos e seus desafios. Registraram esse processo em belas imagens que perpetuarão suas vidas e costumes.

Foram momentos de discussão com os amigos e com os professores que demonstraram as diversas possibilidades oferecidas pelo olhar da arte.

O resultado, além de lindo, é um legado para as comunidades que participam.

Observing and perceiving life while learning to express oneself through art and photography. In theoretical and practical workshops, participants view the world around them from a new perspective.

In the following work, the students were able to observe and reflect on their community, find its charms and its challenges. They recorded this process with beautiful photos that will perpetuate their lives and their habits.

There were moments of discussion with friends and teachers, which showed the various possibilities offered by the perspective of art.

The result, besides being beautiful, is a legacy for the communities that participate.



Líder mundial no setor em produtos de bauxita, alumina e alumínio, com um forte portfólio de produtos de fundição, laminação e ativos de energia significativos. A Alcoa opera com excelência e inovação dentro do setor no qual é pioneira, desde a revolucionária descoberta que fez do alumínio uma parte vital e acessível da vida moderna, há quase 130 anos. Segue resiliente e impulsionada pelos seus valores de integridade, respeito às pessoas e excelência operacional, e orgulhosa de contribuir para o desenvolvimento e a sustentabilidade das comunidades em que atua.

W*orld leader in bauxite, alumina and aluminum products field, with a strong portfolio of foundries, laminates and significant energy assets. Alcoa operates with excellence and innovation inside the sector it is a pioneer within the industry in which it has pioneered since the revolutionary discovery that made aluminum a vital and accessible part of the modern life, almost 130 years ago. It remains resilient and driven by its values of integrity, respect for people and operational excellence, and proud to contribute to the development and sustainability of the communities in which it operates.*



KARINA BACCI CURADORA

O Projeto Retratos da Terra utiliza a linguagem fotográfica como forma de expressão para conscientizar crianças e adolescentes, incentivando-os a observarem o lugar em que vivem e refletirem sobre sua comunidade em diferentes aspectos: sociais, ambientais, culturais, econômicos, entre outros.

A fotografia é um instrumento que nos permite enxergar o mundo e a nós mesmos com uma nova perspectiva, aprimorando nossa percepção. Com o auxílio dela, percorremos a cidade de São Luís (MA) para conhecer melhor a região, os costumes e as pessoas que lá vivem.

As imagens foram realizadas por alunos da Escola Casa Familiar Rural e por dois fotógrafos convidados, e evidenciam a sensibilidade de cada um, construindo uma narrativa visual com os diferentes olhares que compõem este catálogo.

The Retratos da Terra project uses photographic language as a form of expression to raise child and teenager awareness, pushing them to observe the place that they live in and reflect about their community in several aspects: social, environmental, cultural, economic and others.

Photography is an instrument that allows us to see the world and ourselves with a new perspective, improving our perception. With its help, we traveled through São Luís (MA), to get to know the region, its habits and the people who live there

The photos were taken by the students from Escola Casa Familiar Rural and also by two guest photographers, and show the sensitivity from each one, building a visual narrative with the different outlooks that compose this catalogue.



Centro Histórico de São Luís | Apresentação no Dia Nacional do Tambor de Crioula (18/06)
Historic City Center | Tambor de Crioula National Day presentation

Karina Bacci é paulista, educadora e curadora deste projeto. Com o *Retratos da Terra*, percorreu diversas cidades ensinando fotografia e captando imagens dessas comunidades. Neste ensaio fotográfico, aponta o olhar para São Luís a partir de seus habitantes, da decoração junina, da pesca e do *tambor de crioula* – dança afro-brasileira com percussão de tambores em louvor a São Benedito.



Centro Histórico de São Luís | Apresentação no Dia Nacional do Tambor de Crioula (18/06)
Historic City Center | Tambor de Crioula National Day presentation

From São Paulo, **Karina Bacci** is the teacher and the curator of this Project. With *Retratos da Terra*, she traveled to various cities teaching about the photography language and taking pictures of these communities. In this photo-essay, she points her view to São Luís from its habitants, the Festa Junina decoration, the fishing and the tambor de crioula – afro-Brazilian dance with drums played in praise of Saint Benedict.



Centro Histórico de São Luís | Decoração Junina
Historic City Center | Festa Junina's decoration

Karina Bacci



1, 2 e 4) Centro Histórico e 3) Espigão da Ponta d'Areia | Pescadores
1, 2 and 4) Historic City Center and 3) Espigão da Ponta d'Areia | Fishermen

Karina Bacci



Parque Ambiental da Alumar | Vista aérea
Alumar Environmental Park | Aerial View

Meireles Júnior é o fotógrafo local convidado para o projeto, com diversas publicações, exposições e prêmios, tem um extenso e importante trabalho sobre a cultura maranhense. Neste ensaio fotográfico, destaca a natureza de São Luís partindo de vistas aéreas do Parque Ambiental Alumar até os detalhes da vegetação e dos frutos na zona rural, além de imagens das festividades culturais maranhenses como a do Boi de Santa Fé e do Tambor de Crioula.



Meireles Júnior is the local guest photographer to the project, with various publications, exhibits and awards, he has a large and important work about the culture from Maranhão. In this photo-essay, he highlights São Luís' nature, from Enviromental Park Alumar air views, to the details of the vegetation and the fruits in the rural zone, and also the pictures of the cultural festivities of Maranhão like Boi de Santa Fé and Tambor de Crioula.



1 a 5) Quebra-Pote | Escola Casa Familiar Rural e 6) Parque Ambiental Alumar
1 to 5) Quebra-Pote Road | Escola Casa Familiar Rural and 6) Alumar Environmental Park



1



2



3



4

1 e 2) Cazumbas do Boi de Santa Fé; 3 e 4) Tambor de Crioula
1 and 2) Cazumbas do Boi de Santa Fé; 3 and 4) Tambor de Crioula



PARTICIPANTES

Com o projeto Retratos da Terra os jovens participantes do projeto puderam ampliar seu repertório de linguagem fotográfica, experimentar o lugar em que vivem de maneira diferente e refletir sobre características da comunidade em que estão inseridos.

Durante o curso, os jovens visitaram o Parque Ambiental Alumar, que possui uma área de 1800 hectares com árvores nativas e diversas espécies de animais; o centro histórico e toda sua riqueza cultural; e a horta e seus arredores na Escola Casa Familiar Rural, que se localiza na estrada do Quebra Pote, na zona rural.

Pelas imagens é possível perceber esses diferentes olhares para a biodiversidade, os habitantes e para importantes aspectos da cultura local, como a decoração junina, os artesanatos, os pintores, o camarão e a arquitetura.



PARTICIPANTS

With Retratos da Terra Project, the young participants of the project could enlarge their photographic language repertory, experiment the place they live in a different way and reflect about the characteristics of the community they are inserted.

During the workshop, the young participants visited the Environmental Park of Alumar, which has a 1800 hectares area with native trees and various animal species; the Historical Center and all its cultural richness; the kitchen garden and its surroundings in the Escola Casa Familiar Rural, located in the Quebra Pote Road, in the rural zone.

Through the pictures we can see these different looks: to the biodiversity, to the inhabitants and to important aspects of the local culture, as the Festa Junina decoration, the handicrafts, the painters, the shrimp and the architecture.



Avenida Beira Mar
Beira Mar Avenue

Richardson dos Santos Costa



Avenida Beira Mar
Beira Mar Avenue

Richardson dos Santos Costa



Avenida Beira Mar
Beira Mar Avenue

Estefhany da Costa Santana



Avenida Beira Mar
Beira Mar Avenue

Estefhany da Costa Santana



Avenida Beira Mar
Beira Mar Avenue

Railson dos Santos Silva



Parque Ambiental Alumar
Alumar Environmental Park

Railson dos Santos Silva



Estrada do Quebra-Pote | Escola Casa Familiar Rural
Quebra-Pote Road | Escola Casa Familiar Rural

Cleucilene da Silva Cantanhêde



Estrada do Quebra-Pote | Escola Casa Familiar Rural
Quebra-Pote Road | Escola Casa Familiar Rural

Cleucilene da Silva Cantanhêde



Estrada do Quebra-Pote | Escola Casa Familiar Rural
Quebra-Pote Road | Escola Casa Familiar Rural

Vinícius Oliveira Silva



Estrada do Quebra-Pote | Escola Casa Familiar Rural
Quebra-Pote Road | Escola Casa Familiar Rural

Vinícius Oliveira Silva



Estrada do Quebra-Pote | Escola Casa Familiar Rural
Quebra-Pote Road | Escola Casa Familiar Rural

Kawan Pedro da Silva Costa



Parque Ambiental Alumar
Alumar Environmental Park

Kawan Pedro da Silva Costa



Parque Ambiental Alumar
Alumar Environmental Park

Heloisa Lopes Lima



Parque Ambiental Alumar
Alumar Environmental Park

Heloisa Lopes Lima



Estrada do Quebra-Pote | Escola Casa Familiar Rural
Quebra-Pote Road | Escola Casa Familiar Rural

Adriano Mendonça Pinheiro



Estrada do Quebra-Pote | Escola Casa Familiar Rural
Quebra-Pote Road | Escola Casa Familiar Rural

Adriano Mendonça Pinheiro



Estrada do Quebra-Pote | Escola Casa Familiar Rural
Quebra-Pote Road | Escola Casa Familiar Rural

Adriano da Silva Conceição



Estrada do Quebra-Pote | Escola Casa Familiar Rural
Quebra-Pote Road | Escola Casa Familiar Rural

Adriano da Silva Conceição



Estrada do Quebra-Pote | Escola Casa Familiar Rural
Quebra-Pote Road | Escola Casa Familiar Rural

Wagner da Silva Garcês



Avenida Beira Mar
Beira Mar Avenue

Wagner da Silva Garcês



Estrada do Quebra-Pote | Escola Casa Familiar Rural
Quebra-Pote Road | Escola Casa Familiar Rural

Carlos Eduardo Calisto Lima



Estrada do Quebra-Pote | Escola Casa Familiar Rural
Quebra-Pote Road | Escola Casa Familiar Rural

Carlos Eduardo Calisto Lima



Estrada do Quebra-Pote | Escola Casa Familiar Rural
Quebra-Pote Road | Escola Casa Familiar Rural

Graziele Ramos Aguiar



Estrada do Quebra-Pote | Escola Casa Familiar Rural
Quebra-Pote Road | Escola Casa Familiar Rural

Graziele Ramos Aguiar



Avenida Beira Mar | Meninas
Beira Mar Avenue | Girls

Richard Wesley Gomes dos Santos



Estrada do Quebra-Pote | Escola Casa Familiar Rural
Quebra-Pote Road | Escola Casa Familiar Rural

Richard Wesley Gomes dos Santos



Estrada do Quebra-Pote | Escola Casa Familiar Rural
Quebra-Pote Road | Escola Casa Familiar Rural

Jadson Tavares Pires



Estrada do Quebra-Pote | Escola Casa Familiar Rural
Quebra-Pote Road | Escola Casa Familiar Rural

Jadson Tavares Pires



Parque Ambiental Alumar
Alumar Environmental Park

Adrielly Oliveira da Silva



Estrada do Quebra-Pote | Escola Casa Familiar Rural
Quebra-Pote Road | Escola Casa Familiar Rural

Adrielly Oliveira da Silva



Centro Histórico | Vista da Casa do Maranhão
Historic City Center | View from Casa do Maranhão

Marcos Michel Silva Melo



Centro Histórico | Vista da Casa do Maranhão
Historic City Center | View from Casa do Maranhão

Marcos Michel Silva Melo



Praça Dom Pedro II | Fonte de Água - Escultura Mãe D'água Amazônica (Newton Sá)
Dom Pedro II Square | Water fountain - Mãe D'água Amazonica Sculpture (Newton Sá)

Micael Costa e Costa



Centro Histórico
Historic City Center

Micael Costa e Costa



Centro Histórico | Decoração Junina
Historic City Center | Festa Junina's decoration

Jarderson Henrique da Silva Chagas



Centro Histórico | Decoração Junina
Historic City Center | Festa Junina's decoration

Jarderson Henrique da Silva Chagas



Centro Histórico
Historic City Center

Wesley Fernando da Silva Amorim



Centro Histórico | Decoração Junina
Historic City Center | Festa Junina's decoration

Wesley Fernando da Silva Amorim



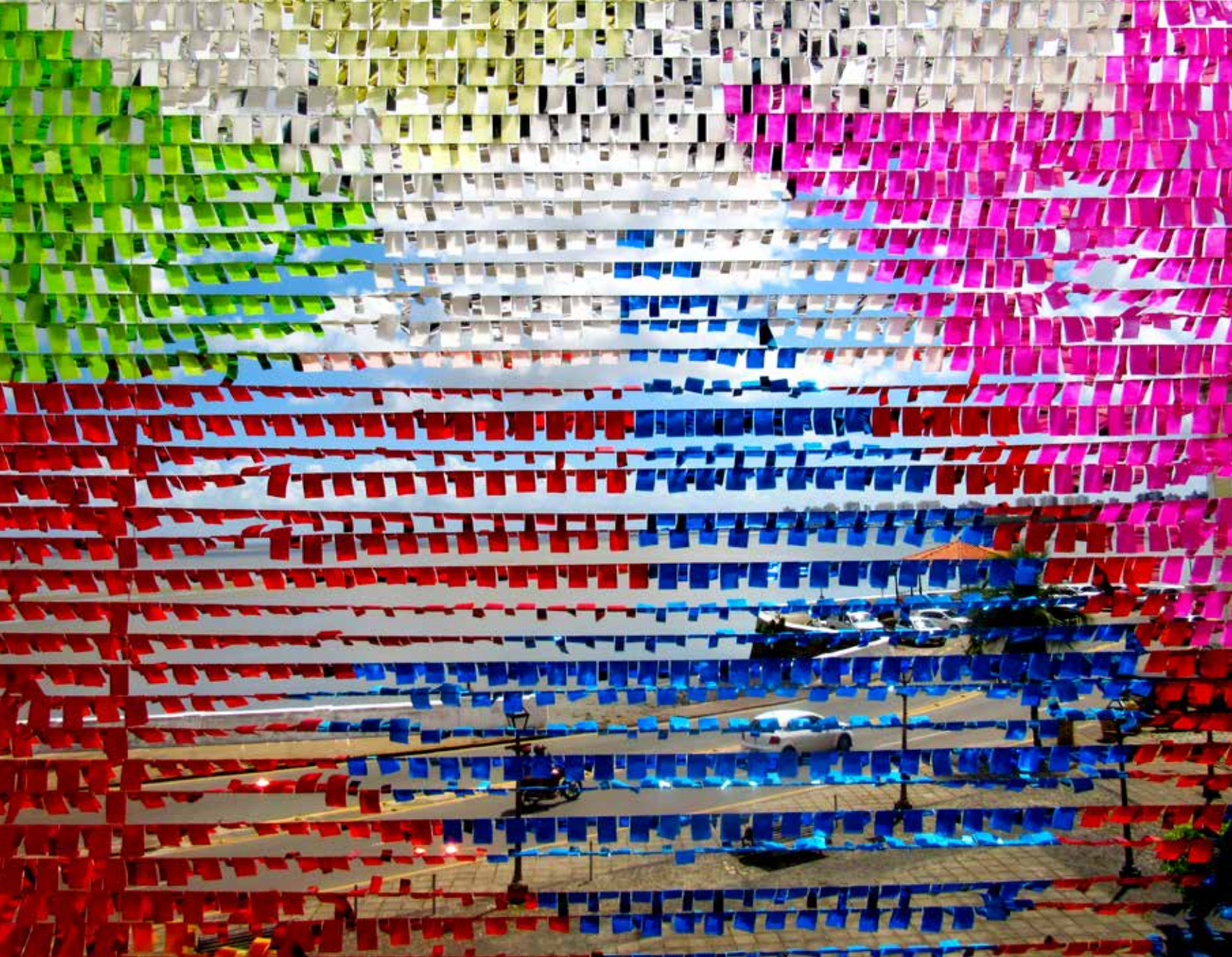
Centro Histórico | Decoração
Historic City Center | Decoration

Lucas Gomes Martins



Centro Histórico | Decoração Junina
Historic City Center | Festa Junina's decoration

Lucas Gomes Martins



Centro Histórico | Decoração Junina
Historic City Center | Festa Junina's decoration

Francisco da Silva Cantanhede



Centro Histórico | Meninas
Historic City Center | Girls

Francisco da Silva Cantanhede



Largo do Comércio | Placa em azulejo
Comércio Square | Tile board

Islan Márcio Costa Lima



Centro Histórico | Vista de restaurante
Historic City Center | View from restaurant

Islan Márcio Costa Lima



Centro Histórico | Pintores
Historic City Center | Painters

Isaque de Freitas Sousa



Centro Histórico | Pintores
Historic City Center | Painters

Isaque de Freitas Sousa



Estrada do Quebra-Pote | Escola Casa Familiar Rural
Quebra-Pote Road | Escola Casa Familiar Rural

Sarah Rayane Silva Cabral



Centro Histórico | Artesanato
Historic City Center | Crafts

Sarah Rayane Silva Cabral



Centro Histórico | Camarões
Historic City Center | Shrimps

Thalita de Freitas Sousa



Centro Histórico
Historic City Center

Thalita de Freitas Sousa



Centro Histórico | Capitel
Historic City Center | Chapter

Josué Costa dos Santos



Estrada do Quebra-Pote | Escola Casa Familiar Rural
Quebra-Pote Road | Escola Casa Familiar Rural

Josué Costa dos Santos



Centro Histórico | Decoração Junina
Historic City Center | Festa Junina's decoration

Lucas das Chagas da Silva e Silva



Estrada do Quebra-Pote | Escola Casa Familiar Rural
Quebra-Pote Road | Escola Casa Familiar Rural

Lucas das Chagas da Silva e Silva

FICHA TÉCNICA | CREDITS

Curadoria e projeto educativo de fotografia | *Curatorship and educational photography project* > Karina Bacci

Fotógrafo convidado | *Guest photographer* > Meireles Júnior

Direção geral | *General direction* > Soraya Galgane e Fernanda Del Guerra

Produção executiva | *Executive production* > Marcela Ribeiro e Pamela Alves

Produtora local | *Local producer* > Natália Maciel Dantas de Araujo

Assistente financeiro | *Financial assistant* > Regina Freitas

Criação, projeto gráfico e diagramação | *Graphic design and layout* > Acqua Estúdio Gráfico

Revisão de textos | *Proofreading* > Thaís Totino Richter

Tradução | *Translation* > Marcela Ribeiro e Pamela Alves

Realização | *Organization* > Elo3 Integração Empresarial Ltda.

Patrocínio | *Sponsorship* > Alcoa

[Agradecimentos | *Acknowledgments*]

Escola Casa Familiar Rural de São Luís, Consórcio de Alumínio do Maranhão – Alumar, Centro Histórico de São Luís, Casa do Maranhão e às pessoas que se dispuseram a ser fotografadas para compor o projeto.

[Exposição | *Exhibition*]

> 17 de outubro a 02 de novembro 2019 | *October 17 to November 02, 2019*
São Luís Shopping

> 04 de novembro a 04 de dezembro 2019 | *November 04 to December 04, 2019*
Casa do Maranhão

Fotografia capa | *Front cover photo* > Jarderson Henrique da Silva Chagas

Fotografia 2ª e 3ª capas | *Inside cover and inside back cover photos* > Karina Bacci

Fotografias páginas 12 e 13 | *Photos on pages 12 and 13* > Karina Bacci

RETRATOS
[da] TERRA



SÃO LUÍS, MA

PATROCÍNIO



Lei de Incentivo à
CULTURA



REALIZAÇÃO



Elo 3

SECRETARIA ESPECIAL DA
CULTURA

MINISTÉRIO DA
CIDADANIA

